

ORIGIN

CONTEMPORARY ART COLLECTION

GENESI

MOSTRA DI ARTE CONTEMPORANEA

EREDET

FOREWORD

Stories of the creation of the universe abound in mystical phenomena and in the recounting of miracles. In European culture the earliest comprehensive description of the ancient history of mankind is to be found in the very first books of the Bible, these imparting to us the week's rhythm of seven days and the Ten Commandments as moral foundation. For thousands of years the Pentateuch* has served as a guideline for social development in proscribing the rules and lifestyle to be observed by those of Christian and Jewish heritage. The universal standards embodied within these five books are extant in scholarly, cultural and religious worldviews alike.

The contemporary art collection 'Origins' reinterprets the narratives of mankind's origins in offering a new explanation of the stories and teachings in the Pentateuch for the public of the 21st century. These works by contemporary Hungarian artists imbue an experience which overarch the verbal texts to impart an emotional and pictorial impact. This is how artworks which are black appear to absorb the available light, how incredible miracles are evoked, how expectant women herald the survival of mankind and serve as illustrations of universal order and the most noble sacrifice. The collection seeks to echo the words of János Pilinszky, the outstanding Hungarian religious poet of the 20th century: "The greatest truths cannot be outlined or conceived – they can only nurture and warm you in humble contemplation. Let us then allow them to do so."

The mission of this collection entitled 'Origins' is to reach out to any place where it is welcomed. Let it proclaim and manifest this ancient knowledge and its accompanying emotions which herein are revealed to our eyes and move our hearts. Beyond being owners of the collection, we are responsible for its conception and realization and we present it for the glory of God, much as was the case for the earlier collection entitled Psalm 21.

We wish to acknowledge the devotion of the participating artists, of curator Zsolt Petrányi, of Professor József Zsengellér and of Bishop Tamás Fabiny in the process of realizing and presenting this collection.

Levente Kovács and *Tímea Kovács-Szabó*
(proprietors of the collection)

EN

ORIGIN
GENESI
EREDET

GENTILE LETTORE!

Le storie relative alla genesi vengono evocate da fenomeni mistici e miracoli. Nella cultura europea, la prima descrizione coerente della storia antica dell'umanità è conosciuta dai primi libri della Bibbia. Da lì, il ritmo della nostra vita è diventato la settimana di 7 giorni, mentre la base morale è rappresentata dai Dieci Comandamenti.

Da migliaia di anni il contenuto dei libri di Mosè ha un impatto continuo sullo sviluppo, sulle leggi e sullo stile di vita delle società di origine ebraica e cristiana. I valori universali ivi contenuti sono intrinsecamente legati a molte delle visioni del mondo scientifico, culturale e religioso che si sono evolute fino ad oggi.

La collezione d'arte contemporanea intitolata *Genesi* è intesa a reinterpretare la storia delle origini dell'umanità, adattando al XXI secolo le storie e gli insegnamenti del primo libro di Mosè. Le opere degli artisti contemporanei ungheresi trascendono dai contenuti testuali ed offrono ai visitatori un'esperienza visiva di grande impatto. È proprio in questa ottica che nascono opere nere che assorbono tutta la luce, sequenze dei miracoli più improbabili, immagini di donne incinte che proclamano la sopravvivenza dell'umanità, illustrazioni contemporanee relative all'ordine universale e al sacrificio più nobile. La collezione *Genesi* rievoca difatti le parole del celebre poeta ungherese János Pilinszky: "*Le grandi verità sono indefinibili, invisibili, e solo nell'umiltà della contemplazione ci scaldano, ci riscaldano. Quindi riscaldiamoci!*".

L'intento della collezione *Genesi* è quello di giungere ovunque laddove venga ben accolta, proclamare e sottoporre ai nostri occhi e cuori quell'antico materiale conoscitivo ed emotivo della cultura universale che è radicato in noi.

In quanto marito e moglie, nonché proprietari di questa collezione, abbiamo progettato e realizzato la collezione d'arte contemporanea *Genesi* (e anche quella della mostra precedente *Vangelo21*) e gestiamo la stessa per la gloria di Dio.

I nostri ringraziamenti vanno agli artisti, al curatore Zsolt Petrányi, al professor József Zsengellér nonché al vescovo Tamás Fabiny per il lavoro svolto nella realizzazione del materiale espositivo.

Levente Kovács e *Tímea Kovács-Szabó*
proprietari della Collezione

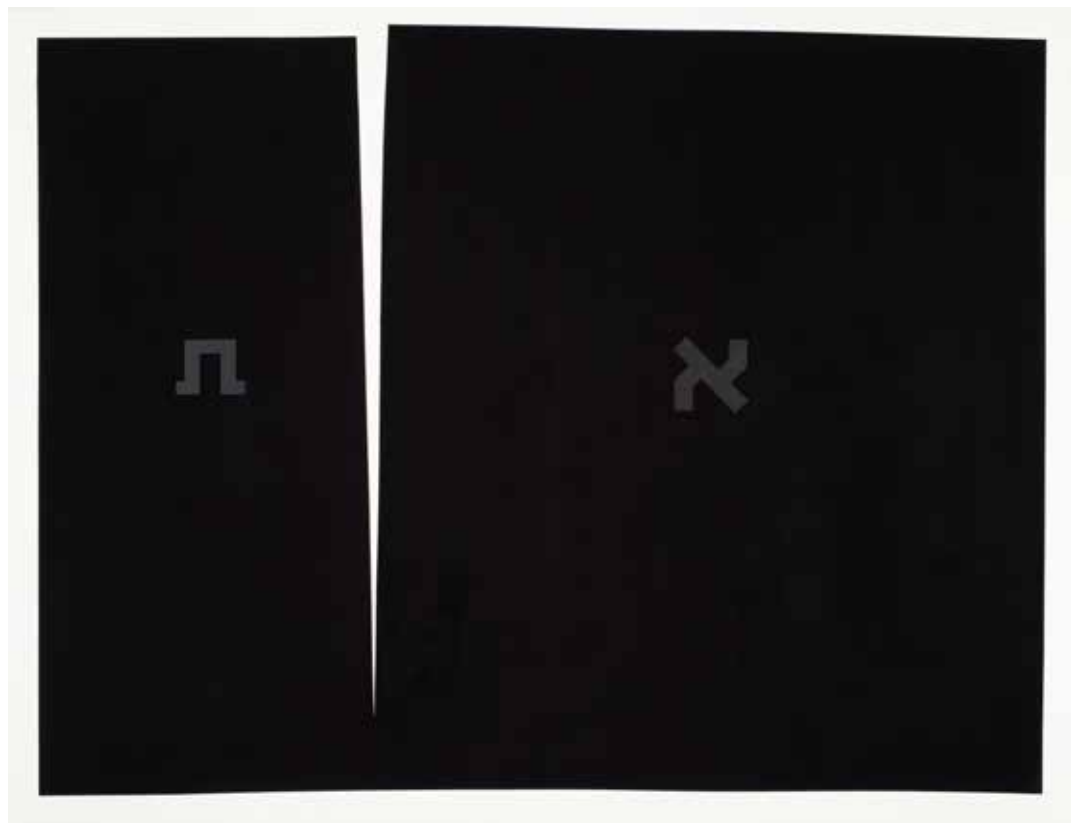
ORIGIN
GENESI
EREDET

IT

GÁBOR GERHES

*Le primissime e più enigmatiche parole della Bibbia
 “In principio Dio creò...” (בראשית ברא אלוהים...)
 provengono da uno spazio-tempo metafisico. La Genesi
 non è altro che il gesto interiore auto-creativo di Dio.
 „In the beginning ... God created” (בראשית ברא אלוהים...):
 the very first and most enigmatic words of the Bible
 arrive from a metaphysical space and time. Genesis is but
 God’s self-creating inner gesture.*

1. LA CREAZIONE / THE CREATION



MÁRTA CZENE

*«Io moltiplicherò grandemente le tue pene e i dolori
 della tua gravidanza, con dolore partorirai figli;
 i tuoi desideri si volgeranno verso tuo marito, ed egli
 dominerà su di te».*

*„I will greatly multiply thy sorrow and thy conception;
 in sorrow thou shalt bring forth children; and
 thy desire [shall be] to thy husband, and he shall rule
 over thee.” (Genesis 3:16).*



2. CADUTA DELL'UOMO / THE FALL

ÁGNES URAY-SZÉPFALVI

Le figure femminili di Noè sono rimaste finora in secondo piano. Ora le ho rese protagoniste! Perché sono portatrici del futuro!

Noah's female figures have been largely limited to the background. I have here lifted them into the role of main characters – for they are the purveyors of the future!

3. ARCA DI NOÈ / NOAH'S ARK



ESZTER SZABÓ

*Rimarrà fedele colui
la cui risatina viene accolta
da un autorevole tuono?
Can one remain authentic
if one's response to a snicker is
a thunderous retort?*



4. SACRIFICIO DI ISACCO / SACRIFICING ISAAC

MÁRIA CHILF

Scala di Giacobbe portatile. Può essere utilizzata nei labirinti delle decisioni, dubbi, nella ricerca dell'equilibrio interiore, nella valutazione morale delle azioni, nelle situazioni legate al peccato, alla colpa, alla morale, alla fede, alla coscienza, alla responsabilità. Ma può essere utilizzata anche in diversi contesti culturali e artistici.

A portable Jacob's ladder: to be used in the labyrinths of decisions and doubts, when searching for inner balance, evaluating acts morally, in situations pertaining to sins, remorse, morals, beliefs and responsibility. But it can also be useful within the context of culture and the arts.

5. SOGNO DI GIACOBBE / JACOB'S DREAM



ZSOLT ASZTALOS



Nella nostra vita affrontiamo molte situazioni improbabili. Sta a noi trovare un significato in esse. Throughout the course of our lives we encounter many unlikely situations – it is our task to try and discover the rationale for these.

6. GIUSEPPE / JOSEPH

SÁNDOR RÁCMOLNÁR

*Non è possibile perseverare fino all'infinito nel ruolo dell'infallibilità e indiscutibilità. Questo vale sia per chi governa che per la gente comune.
One cannot dwell forever in a role of infallibility and unquestionability: this applies equally to rulers and everyday people alike.*

7. LE DIECI PIAGHE / THE TEN PLAGUES



BOGLÁRKA ZELLEI



Quella spirituale per me è una vita errante, di cui le deviazioni sono una parte importante. Le immagini partono da una fase particolare della relazione tra Dio e il popolo ebraico e possono servire a ricordarci le fasi vulnerabili della nostra vita.

For me, spiritual life entails a wandering life which includes detours as important components. The basis of my pictures is to reflect a given phase of the relationship between God and the Jewish people and this furthermore serves as a reminder of the vulnerable situations inherent in our own lives.

8. ESODO / EXODUS

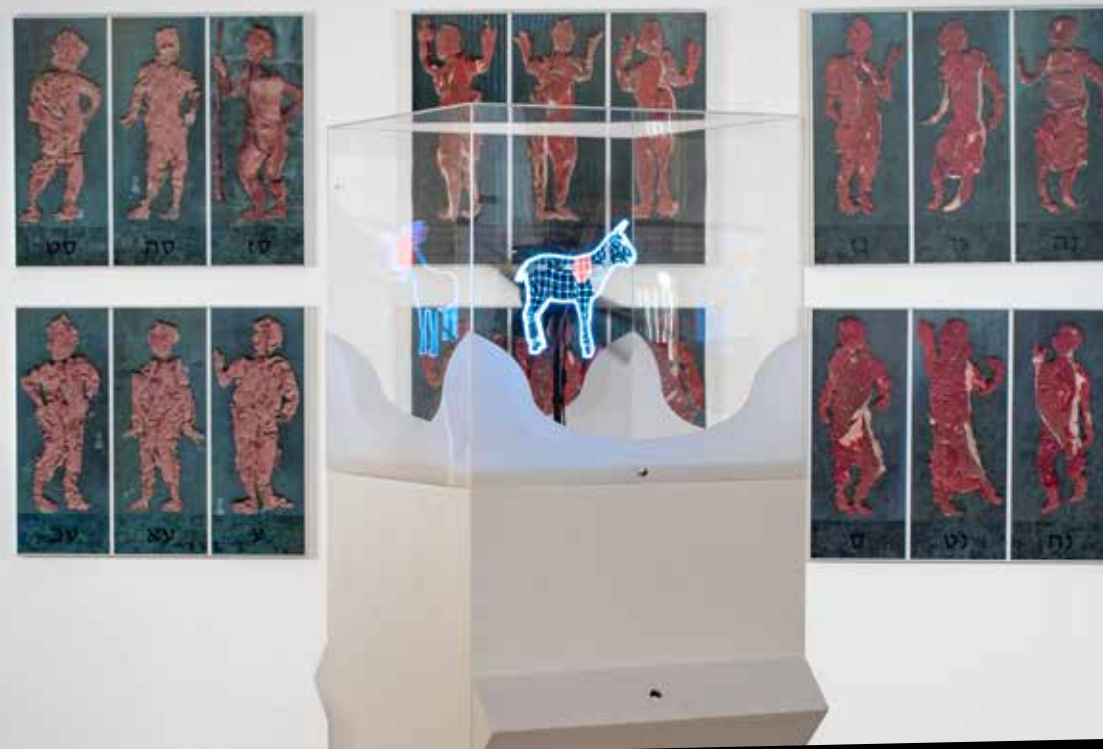
ÁKOS WECHTER

I peccati dell'umanità non cambiano con il passare della storia. Tutt'oggi i cattivi commettono i peccati citati nei Dieci Comandamenti e i buoni combattono contro gli stessi.

The sins of mankind have not changed throughout the course of history: the bad guys continue to commit the sins mentioned in the Ten Commandments while the good guys continue to strive against them.



9. DIECI COMANDAMENTI
THE TEN COMMANDMENTS



GYULA JÚLIUS



Nel sacrificio di Aronne, la carne diventa parola, il sacrificante si proietta nel corpo dell'animale sacrificato che, bruciandosi, diviene fumo e sale al cielo. Questo verbo, fatto carne, prefigura il sacrificio del Messia.

In the sacrifice offered by Aaron, the flesh becomes the Word; the one offering the sacrifice projects himself into the flesh of the sacrificial animal which is reduced to smoke and thus rises into the sky. This Word which has undergone transformation to a body and to flesh foreordains the Messianic sacrifice.

10. SACRIFICIO / SACRIFICES

ÉVA MAGYAROSI

*Nei miei pensieri in passato mi sono aggregata come
compagna di viaggio alla figura di Aronne che vaga nel deserto.
Ho cercato di vedere chiaro e ricredere nei miei sogni.
I recently toyed with the idea of accompanying Aaron
during his wanderings in the desert. Like him, I was trying
to seek clarity and to believe in my dreams again.*

11. ????????? / AARON'S BLESSING



ZSOLT ASZTALOS
MÁRIA CHILF
MÁRTA CZENE
GÁBOR GERHES
GYULA JÚLIUS
ÉVA MAGYAROSI
SÁNDOR RÁCMOLNÁR
ESZTER SZABÓ
ÁGNES URAY-SZÉPFALVI
ÁKOS WECHTER
BOGLÁRKA ZELLEI

OGNI
GIORNO

MOSTRA DI ARTE CONTEMPORANEA

GLI
INCHI